

GIUSEPPE GALLOTTA

Combinaciones lingüísticas SP-IT, IT-ES, EN-IT, LA-ES
Lengua materna Italiano
Especializado en textos jurídicos

Información personal

Correo electrónico giuseppe.gallotta@gmail.com
Nacionalidades italiana y peruana
Fecha de nacimiento 14/10/1985

Estudios

Fecha	Año académico 2006/07 (fecha de licenciatura 25/09/2007)
Título obtenido	Licenciatura en “Mediación lingüística y cultural” con especialización “turístico-empresarial”, con puntaje de 104/110
Centro de estudios	Universidad para Extranjeros de Siena, Siena
Notas	Esta licenciatura es la que da el título, en Italia

Fecha	Año académico 2008/09 (fecha de licenciatura 15/04/2010, última sesión del año académico 2008/09)
Título obtenido	Licenciatura en “Comunicación en las empresas y en las organizaciones internacionales”, con puntaje de 99/110
Centro de estudios	Universidad de los estudios de Modena y Reggio Emilia
Notas	

Fecha	Noviembre 2010 – Junio 2011
Título obtenido	Especialización en “Traducción editorial del inglés al italiano”
Centro de estudios	Agenzia Formativa TuttoEUROPA
Notas	Como proyecto final, fui parte de la traducción de un libro escrito por Annabel Pitcher, publicado con la editorial Salani. El título original es “My sister lives on the mantelpiece”. Fue publicado en italiano como “Una stella tra i rami del melo”.

Fecha	Sesión 08/10/2012
Título obtenido	Diploma DITALS I nivel – Certificación de competencia en didáctica del italiano a los extranjeros
Centro de estudios	Universidad para Extranjeros de Siena – Centro de Investigación y Servicio DITALS – Sede: Lima, Universidad Católica Sedes Sapientiae
Notas	

Fecha	09/03/2013
Título obtenido	II Encuentro de traductores noveles y estudiantes de traducción: "El mercado competitivo de los servicios de traducción. ¿Estás preparado para enfrentarlo?"
Centro de estudios	IAET
Notas	Ponentes: G. R. Suárez, M. C. Pizarro Sabogal, M. R. Ocampo Cayo

Fecha	22/03/2013 – 23/03/2013
Título obtenido	Jornadas Internacionales de Traducción 2013: Marketing para el Traductor 2.0
Centro de estudios	IAET
Notas	Ponente: M. B. Iannitto

Fecha	14/10/2013 - 17/10/2013
Título obtenido	Curso de actualización: "Estimular y sostener la expresión escrita en la clase de italiano LS"
Centro de estudios	Instituto Italiano de Cultura
Notas	

Fecha	12/04/2014
Título obtenido	Webinar "La importancia de la informática en la tarea diaria del traductor"
Centro de estudios	IAET
Notas	Ponente: D. Santilli

Fecha	4/08/2014 – 1/12/2014
Título obtenido	Diplomado en Traducción Empresarial
Centro de estudios	Universidad Ricardo Palma
Notas	Docente: Mary Ann Monteagudo

Fecha	6/09/2014
Título obtenido	I Ciclo de Conferencias y Cursos de Traducción e Interpretación Especializadas 2014
Centro de estudios	IAET
Notas	Ponentes: M. Taurel, R. Fleury, M. R. Ocampo Cayo, G. R. Suárez

Fecha	06/06/2015 – 07/06/2015
Título obtenido	I Congreso Internacional de traducción audiovisual
Centro de estudios	Universidad César Vallejo
Notas	Ponentes: F. Chaume, J. Diaz Cintas, C. Suzano de Almeda, D. Machado, F. Barrales Gómez, I. Villanueva Jordán, Jean-Noël Pappens, J. Hemming, K. Castro, L. De Luca, M. Pérez L. Heredia, P. Micheli, Y. Boria

Fecha	7/10/2015 – 9/10/2015
Título obtenido	XII Foro Internacional FIT - Retos, nuevos roles y ética en la Traducción e Interpretación Jurídica
Centro de estudios	UNIFE, Lima
Notas	Numerosos ponentes internacionales

Fecha	02/06/2015 – 02/04/2016 (fecha de licenciatura 02/04/2016)
Título obtenido	Master en traducción sectorial
Centro de estudios	Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Pescara
Notas	La <i>Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori</i> pertenece a la F.E.D.E. (<i>Fédération Européenne Des Écoles</i>), el título tiene valor europeo.

Fecha	7/07/2017 - 8/07/2017
Título obtenido	Retos y desafíos del traductor en un mundo globalizado
Centro de estudios	Hotel Suites del Bosque
Notas	Ponentes: M. R. Ocampo Cayo, B. Alva Choy, L. Pastore-Alinante de Fernández-Baca, S. Trujillo Vargada, T. Chumpitaz Garcés, S. Landa Neyra, D. Santilli, S. Murias

Fecha	7/10/2017
Título obtenido	Curso-taller de traducción de documentos jurídicos
Centro de estudios	Hotel Suites del Bosque, Lima
Notas	

Experiencia laboral

Fecha	Marzo 2009 – Junio 2009
Profesión o cargo ocupado	Asistente de marketing
Nombre de la empresa	SAI S.p.A., Modena (MO)
Notas	Empresa líder en el mercado de motores hidráulicos y accesorios.

Fecha	2010
Profesión o cargo ocupado	Traductor voluntario
Nombre de la empresa	TED (www.ted.com)
Notas	

Fecha	Agosto 2011 – Diciembre 2011
Profesión o cargo ocupado	Import Manager
Nombre de la empresa	Ambrosio S.r.L.
Notas	Importación y exportación de frutas (sobre todo exóticas)

Fecha	Agosto 2011
Profesión o cargo ocupado	Traductor
Nombre de la empresa	Sitio web www.palomonteturismo.it
Notas	Página web institucional de la municipalidad de Palomonte y concurso "Dialettando" (del italiano al inglés)

Fecha	2012 –2013
Profesión o cargo ocupado	Traductor freelance
Nombre de la empresa	Lexitrans S.A.C., Germán Schreiber 246 Of. 202, San Isidro
Notas	

Fecha	Noviembre 2012 – actualidad
Profesión o cargo ocupado	Traductor freelance
Nombre de la empresa	Estudio Learning, José Pardo 434 Of. 201, Miraflores
Notas	

Fecha	2013 – 2014
Profesión o cargo ocupado	Traductor y Project Manager
Nombre de la empresa	Lexitrans S.A.C., Germán Schreiber 246 Of. 202, San Isidro
Notas	

Fecha	2014 – actualidad
Profesión o cargo ocupado	Traductor freelance
Nombre de la empresa	

Notas	
--------------	--

Fecha	Mayo 2014 – 2016
Profesión o cargo ocupado	Profesor particular de italiano (freelance)
Nombre de la empresa	Lancoach, Calle Ramón Ribeyro 1091, Miraflores
Notas	

Fecha	22/08/2016 - 23/08/2016
Profesión o cargo ocupado	Intérprete inglés-español en feria IPHEX-LATAM organizada por INCHAM-PHARMAEXCIL
Nombre de la empresa	Frontiers Translations, Jr. Federico Barreto 421, La Victoria
Notas	Temas farmacéuticos y médicos

Fecha	A partir del 12/10/16
Profesión o cargo ocupado	Intérprete en juzgado
Nombre de la empresa	Distintas empresas
Notas	Varias interpretaciones en Poder Judicial y en penal

Fecha	21/11/2016 – 2/12/2016
Profesión o cargo ocupado	Intérprete freelance
Nombre de la empresa	MAPE
Notas	Interpretación italiano-español para un cliente en el sector energético (una empresa italiana muy importante)

Fecha	04/08/2017 - 06/08/2017
Profesión o cargo ocupado	Intérprete freelance
Nombre de la empresa	MAPE
Notas	Interpretación italiano-español para un cliente en el sector energético (una empresa italiana muy importante)

Fecha	07/09/2018 - 11/09/2018
Profesión o cargo ocupado	Intérprete
Nombre de la empresa	Encuentro de cooperación interregional para la innovación: Emilia Romagna (UE) – Piura (LA)
Notas	

Fecha	26/02/2019
Profesión o cargo ocupado	Intérprete freelance
Nombre de la empresa	MAPE
Notas	Interpretación italiano-español para un cliente en el sector energético (una empresa italiana muy importante)

Fecha	04/06/2019 - 06/06/2019
Profesión o cargo ocupado	Intérprete freelance
Nombre de la empresa	KVM
Notas	Interpretación italiano-español para una red de ONGs.

Fecha	13/06/2019
Profesión o cargo ocupado	Intérprete freelance
Nombre de la empresa	Universidad César Vallejo, campus Lima Norte
Notas	Interpretación italiano-español de la intervención del prof. Angelo Lalli